

Dodatok č. 4

k Zmluve na podprogram 07K 04 Rozvoj zahraničnej spolupráce, obchodu a investícií na rok 2011 zo dňa 07.02.2011 registrovanej pod číslom 68/2011-4200-3100 v znení Dodatku č. 1 zo dňa 01.03.2011 registrovaného pod číslom 104/2011-4220-3100, Dodatku č. 2 zo dňa 06.06.2011 registrovaného pod číslom 245/2011-4220-3100 a Dodatku č. 3 zo dňa 17.10.2011 registrovaného pod číslom 496/2011-4220-3100

(ďalej len „Dodatok č. 4“)

Článok I Zmluvné strany

Zadávatel': Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Sídlo: Mierová 19, 827 15 Bratislava
Štatutárny zástupca: Juraj Miškov, minister
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000061569/8180
IČO: 00 686 832

(ďalej len „ministerstvo“)

a

Realizátor: Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu
Sídlo: Martinčekova 17, 821 01 Bratislava
Štatutárny zástupca: Róbert Šimončič, generálny riaditeľ
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000242052/8180
IČO: 360 705 13

(ďalej len „agentúra SARIO“)

Článok II Predmet a účel dodatku

1. Týmto dodatkom sa zmluvné strany v súlade s ustanovením Čl. IX bod 2 Zmluvy na podprogram 07K 04 Rozvoj zahraničnej spolupráce, obchodu a investícií na rok 2011 zo dňa 07.02.2011 registrovanej pod číslom 68/2011-4200-3100 v znení Dodatku č. 1 zo dňa 01.03.2011 registrovaného pod číslom 104/2011-4220-3100, Dodatku č. 2 zo dňa 06.06.2011 registrovaného pod č. 245/2011-4220-3100 a Dodatku č. 3 zo dňa 17.10.2011 registrovaného pod č. 496/2011-4220-3100 (ďalej len „Zmluva“) dohodli na presune rozpočtových prostriedkov nasledovne:

Dodatok č. 4

k Zmluve na podprogram 07K 04 Rozvoj zahraničnej spolupráce, obchodu a investícií na rok 2011 zo dňa 07.02.2011 registrovanej pod číslom 68/2011-4200-3100 v znení Dodatku č. 1 zo dňa 01.03.2011 registrovaného pod číslom 104/2011-4220-3100, Dodatku č. 2 zo dňa 06.06.2011 registrovaného pod číslom 245/2011-4220-3100 a Dodatku č. 3 zo dňa 17.10.2011 registrovaného pod číslom 496/2011-4220-3100

(ďalej len „Dodatok č. 4“)

Článok I Zmluvné strany

Zadávatel': Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Sídlo: Mierová 19, 827 15 Bratislava
Štatutárny zástupca: Juraj Miškov, minister
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000061569/8180
IČO: 00 686 832

(ďalej len „ministerstvo“)

a

Realizátor: Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu
Sídlo: Martinčekova 17, 821 01 Bratislava
Štatutárny zástupca: Róbert Šimončič, generálny riaditeľ
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000242052/8180
IČO: 360 705 13

(ďalej len „agentúra SARIO“)

Článok II Predmet a účel dodatku

1. Týmto dodatkom sa zmluvné strany v súlade s ustanovením Čl. IX bod 2 Zmluvy na podprogram 07K 04 Rozvoj zahraničnej spolupráce, obchodu a investícií na rok 2011 zo dňa 07.02.2011 registrovanej pod číslom 68/2011-4200-3100 v znení Dodatku č. 1 zo dňa 01.03.2011 registrovaného pod číslom 104/2011-4220-3100, Dodatku č. 2 zo dňa 06.06.2011 registrovaného pod č. 245/2011-4220-3100 a Dodatku č. 3 zo dňa 17.10.2011 registrovaného pod č. 496/2011-4220-3100 (ďalej len „Zmluva“) dohodli na presune rozpočtových prostriedkov nasledovne:

2. Bežný transfer určený na projekt 07K 04 02 Administrácia SARIO na rok 2011 sa mení, a to presunom sumy 28 000 € z kategórie: *na zabezpečenie ostatných činností* do kategórie *na bežné transfery*.
3. Na základe uvedeného sa v článku III, bod 1 Zmluvy výška bežného transferu na projekt 07K 04 02 Administrácia SARIO na rok 2011 mení nasledovne:

❖ **bežný transfer**

2 625 524 €

z toho:

- na osobné náklady (mzdy, odmeny a odvody) 1 351 500 €
V prípade úspory rozpočtových prostriedkov určených na osobné náklady k 31.12.2011 môže agentúra SARIO použiť tieto prostriedky na zabezpečenie ostatných činností.
 - na bežné transfery na (najmä: odstupné, odchodné a náhrada príjmu počas prvých 10 dní dočasnej pracovnej neschopnosti) 58 000 €
V prípade úspory rozpočtových prostriedkov určených na tento bežný transfer k 31.12.2011 môže agentúra SARIO použiť tieto prostriedky na zabezpečenie ostatných činností.
 - na zabezpečenie ostatných činností 1 216 024 €
(najmä: tuzemské a zahraničné cestovné, energie, poštovné a telekomunikačné služby, tonery, kancelárske potreby, knihy, časopisy, noviny, reprezentačné, palivo, mazivá, oleje a špeciálne kvapaliny, servis, údržba a opravy áut, poistenie áut, karty, známky, poplatky, údržba výpočtovej a telekomunikačnej techniky, prevádzkových strojov, nájom budov, školenia, kurzy, semináre, konferencie, inzercia, monitoring tlače, upratovanie, prekladateľská činnosť, ekonomické, právne a ostatné služby, štúdie, expertízy, posudky, poplatky a odvody, stravovanie, prídely do sociálneho fondu, kolkové známky a pod.).
4. Rozpočtové prostriedky sa presúvajú z dôvodu vyplatenia odstupného a odchodného pre zamestnancov, ktorí sa stali nadbytočnými, a to v súvislosti s presunom časti SARIO zabezpečujúcej implementáciu štrukturálnych fondov Európskej únie do štruktúry SIEA.

Článok III

Záverečné ustanovenia

1. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú dotknuté týmto Dodatkom č. 4, sa nemenia a zostávajú naďalej v platnosti a účinnosti.
2. Tento Dodatok č. 4 nadobúda platnosť dňom jeho schválenia a podpísania štatutárnymi zástupcami ministerstva a agentúry SARIO. Dodatok č. 4 nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho prvom zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Tento Dodatok č. 4 je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
3. Tento Dodatok č. 4 je vyhotovený v piatich rovnopisoch, z ktorých ministerstvo si ponecháva

- tri rovnopisy a agentúra SARIO dva rovnopisy.
4. Zmluvné strany po prečítaní textu tohto Dodatku č. 4 zhodne prehlasujú, že zneniu Dodatku č. 4 porozumeli a že tento Dodatok č. 4 uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, na znak čoho pripájajú pod jeho znenie svoje podpisy.

08 DEC. 2011
Bratislava,2011

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Juraj Miškov, minister hospodárstva Slovenskej republiky

Bratislava,2011

SARIO

Róbert Šimončič, generálny riaditeľ

S A R I O
Slovenská agentúra
pre rozvoj investícií a obchodu
Martinčekova 17, 821 01 Bratislava
IČO: 36 070 513